

**Luz I. Martínez Santiago. Carmen Naranjo y la narrativa femenina en Costa Rica. San José, Costa Rica: Ed. EDUCA, 1987. 463 pg.**

De los países centroamericanos, Costa Rica se caracteriza por poseer una sólida tradición narrativa realizada por mujeres. Carmen Lyra, Eunice Odio, Yolanda Oreamuno, Julieta Pinto y Carmen Naranjo son algunos de los nombres más respetados internacionalmente.

Por ello celebramos que, desde Costa Rica, publicado por la Editorial Universitaria Centroamericana (EDUCA), nos llegue un libro que llena un vacío en la bibliografía del área: **Carmen Naranjo y la narrativa femenina en Costa Rica.**

Su autora, la Dra. Ivette Martínez S., profesora del Recinto de Ponce de la Universidad de Puerto Rico, realiza un acucioso trabajo histórico-crítico que, aunque se centra en la obra completa de Carmen Naranjo (poesía, cuento, teatro, novela y ensayo), realiza un trabajo de contextualización sumamente valioso para entender mejor el panorama literario de la nación hermana, específicamente en el campo que corresponde a las narradoras que antecedieron a Carmen Naranjo.

El libro significa, pues, un encuentro o reencuentro con Carmen Lyra y su compromiso en pro de la justicia social que la llevó a iniciar la narrativa antiimperialista de tema bananero en Centroamérica; con Yolanda Oreamuno y su labor de pionera al incorporar en su obra, ya desde 1948, las técnicas más novedosas de la narrativa contemporánea y que la convierten en una de las fundadoras de la narrativa actual de su país y con Julieta Pinto y su preocupación social encaminada a dilucidar los problemas del hombre y de la mujer de la ciudad.

Con relación a Carmen Naranjo - "culminación de la narrativa femenina costarricense"-,(\*) la Dra. Martínez, después de aportar datos imprescindibles de tipo biográfico, realiza una síntesis de la trayectoria pública de Carmen Naranjo que -entre otros importantes cargos- incluye trabajos con la Organización de las Naciones Unidas en Venezuela; Embajadora de Costa Rica en Israel; Ministra de Cultura, Juventud y Deportes; funcionaria de la Organización de las Naciones Unidas para la Protección de la Infancia (UNICEF); Directora del Museo de Arte Costarricense; Presidenta de la Asociación de

Autores de Costa Rica; Subgerente Administrativo de la Caja del Seguro Social y Directora de EDUCA. Además, preside la Comisión de Ayuda a los Estudiantes y Profesores Desaparecidos de Centroamérica.

Después de presentar esos datos de tipo biográfico-social, la Dra. Ivette Martínez analiza la obra literaria de Carmen Naranjo la cual incluye siete libros de poesía: **América** (1961), **Canción de la ternura** (1964), **Hacia tu isla** (1966), **Misa a oscuras** (1967), **Idioma del invierno** (1971), **Homenaje a Don Nadie** (1981) y **Mi guerrilla** (1984). Al realizar un balance general de tal producción, dice la Dra. Martínez: "El fondo y la forma de la poesía de Carmen Naranjo responden a la urgencia de ésta por indagar en la problemática del hombre contemporáneo. (...) sus poemas no son pesimistas. De ellos emerge la esperanza en el hombre y son un llamado para que éste reaccione y actúe, para que termine con la rutina y la inacción que lo aniquila".(pp.145-146)

En el campo ensayístico, la Dra. Martínez enfoca dos trabajos publicados en 1976: **Por Israel y por la páginas de la Biblia y Cinco temas en busca de un pensador.** Resumiendo su análisis de los mismos, dice la autora: "Volvemos a evidenciar la continuidad temática que advertimos en sus poemarios. Sus ensayos reflejan el interés y preocupación por el hombre común y, específicamente, su deseo de ahondar en el sentido de todo lo que concierne a su conducta y reacciones, especialmente en el caso del costarricense. Además, reiteran su afán de que el hombre, por medio del conocimiento, llegue a una comprensión cabal de los otros".(p.153)

Carmen Naranjo ha publicado también dos obras de teatro: **La Voz** (1977) y **Manuela Siempre**(1984). Respecto de ellas, la escritora puertorriqueña apunta: "En ambas se enfoca el aspecto humano de los personajes y éstos son expositores de las relaciones humanas y de las manifestaciones de las conductas contradictorias del hombre".(pp. 153-154)

La fecunda existencia de Carmen Naranjo también se manifiesta en el cuento con tres libros publicados: **Hoy es un largo día** (1974), **Ondina** (1983) y **Nunca hubo alguna vez** (1984). El juicio sintetizador de Ivette Martínez sobre estas obras es el siguiente: "Sus cuentos ofrecen rasgos caracterizadores de la narrativa contemporánea: el tiempo encarado desde diversos ángulos, como parte del agobio metafísico que experimenta el

hombre actual; la plurisignificación de la trama; la sugerencia de una continuidad más allá de la anécdota que hace imprescindible la fantasía e inteligencia del lector para que pueda auscultar otras significaciones más amplias y profundas; el ahondamiento en la psicología del ser humano diluyendo, de esta manera, los límites genéricos entre cuento y novela; la complejidad y ruptura del relato lineal mediante el perspectivismo múltiple; la trasposición de planos espaciales y temporales, los ritmos dislocantes, el fragmentarismo estructural, la ruptura de las fronteras entre lo fantástico, lo real y lo absurdo".(p.209)

La producción novelesca de Carmen Naranjo incluye los siguientes títulos: **Los perros no ladraron** (1966), **Memorias de un hombre palabra** y **Camino al mediodía** (1968), **Responso por el niño Juan Manuel** (1971), **Diario de una multitud** (1974), y **Sobrepunto** (1985). En ellos se reflejan los problemas de los sectores medios: los efectos de la burocracia sobre el individuo; la rutina y la vulgaridad que enajenan al hombre de su propia humanidad; la supeditación de valores al triunfo económico; la soledad y la incomunicación y la problemática de la mujer, víctima del contexto socioeconómico.

Luz Ivette Martínez, en su recorrido por la obra de Carmen Naranjo, demuestra que la escritora costarricense sustenta una visión sumamente crítica de su sociedad. Pero la misma no se inscribe dentro de un signo negativo. Hay, En Carmen Naranjo, una profunda fe en el hombre y en literatura como "factor de cambio y de mejoramiento"(p.404). Y esto último, a nuestro juicio, es fundamental en tanto dice que el hombre, frente a los condicionamientos sociales, no está atado de pies y manos. Cuenta con su capacidad transformadora de sí y de la sociedad. Gran lección de vida por parte de Carmen Naranjo y de rigor interpretativo por parte de Luz Ivette Martínez.

\*Luz Ivette Martínez S. Carmen Naranjo y la narrativa femenina en Costa Rica. Editorial Universitaria Centroamericana (EDUCA), San José, C.R., p. 17. Las páginas de las citas siguientes se consignarán después de citado el texto.

**Por: Helen Umaña**  
**Profesora y escritora hondureña**

**María Victoria Vega de Febles. La obra poética de Eugenio Florit. Ed. Universal, 104pp.**

La temática y el estilo de la obra de Eugenio Florit es lo que concierne a la autora en este profundo estudio del poeta cubano que trasciende los límites de su patria con proyección internacional. Educador, ensayista, conferenciante y poeta, Florit ha dedicado más de medio siglo a la obra literaria. A medida que leemos el libro su poesía nos envuelve y nos atrapa, fascinándonos como luciérnaga luminosa.

La Dra. Febles presenta al hombre Florit dentro de su marco histórico cultural. Es interesante el retrato que ofrece de él su amigo Juan Ramón Jiménez en "Españoles de tres mundos"...

*...Su sonriente tristeza  
latina, clásica y futura,  
lejanísima hacia siempre,  
es como un efluvio discreto,  
sustancia de hombre escogido..."*

La Habana, Nueva York, Miami, ese es su mundo geográfico. El espiritual, el mundo entero.

Vemos en el libro las etapas por las cuales pasa el poeta, desde el vanguardismo con 32 poemas breves a través del neo-gongorismo, con **Trópico**, la poesía pura con **Doble acento**, **Reino** y **Cuatro poemas**. Llega, al fin, a la poesía testimonial, sencilla y humana, con sus libros **Asonante final** y **otros poemas** y **Hábito de esperanza**.

La naturaleza, inspiradora de todos los poetas, cala hondo en el alma de Florit, inspirándole con sus mares, playas, campos, árboles, flores, animales, aves, cielo, nubes, noche, estrellas. Su utilización del mito nos lo presenta en feliz compañía de los clásicos.

Todo poeta se revela a sí mismo a través de su obra. Es así como Florit nos muestra el itinerario de su vida: una niñez feliz, donde recoge su amor al padre en una hermosa "conversación", donde "sin prisa" se comunican los espíritus. En su ciclo de Cuba, el poema "Recuerdos" conmueve con su idea de "pedirle perdón a la tierra" por no haberla conocido mejor. En su ciclo de Nueva York encontramos "Intermedio de Manhattan", cuatro poemas que nos hablan sobre esta gran ciudad y sus efectos en el ser humano. Nos dice en una de éstas, "Los poetas solos de Manhattan":